

Bulgaristan'da Belediyeye Kayıt

Bulgarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Belediyede ya da göç idaresinde.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Искам да се регистрирам.	iskam da se re-gist-ri-ram
Kişisel numara almak istiyorum.	Искам да получа личен номер.	iskam da po-lu-ça liçen nomer
Yeni geldim.	Току-що пристигнах.	toku-şto pristignah
Adım Ali Yılmaz.	Казвам се Ali Yılmaz.	kazvam se Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Как да подам заявление?	kak da podam za-yav-le-ni-e
Randevu gerekiyor mu?	Нужен ли е час?	nujen li e ças

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Pasaportum burada.	Ето моя паспорт.	eto moya pasport
Oturum iznim var.	Имам разрешение за пребиваване.	imam raz-re-şe-ni-e za pre-bi-va-va-ne
Kira sözleşmem burada.	Ето договора за наем.	eto do-go-vo-ra za naem
İş sözleşmem burada.	Ето трудовия ми договор.	eto tru-do-vi-ya mi do-go-vor
Doğum belgem var.	Имам акт за раждане.	imam akt za raj-da-ne
Tercümesi var.	Има превод.	ima prevod

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Adresiniz ne?	Какъв е адресът ви?	kakav e ad-re-sat vi
Ne zaman geldiniz?	Кога пристигнахте?	koga pris-tig-nah-te
Ne kadar kalacaksınız?	Колко време ще останете?	kolko vreme şte os-ta-ne-te
Çalışıyor musunuz?	Работите ли?	ra-bo-ti-te li
Medeni durumunuz nedir?	Какво е семейното ви положение?	kakvo e se-mey-no-to vi po-lo-je-ni-e
Aileniz var mı?	Имате ли семейство с вас?	i-ma-te li se-meyst-vo s vas

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Пристигнах преди една седмица.	pris-tig-nah predi edna sed-mi-tsa
Uzun süre kalacağım.	Ще остана за дълго.	şte os-ta-na za dalgo
Burada çalışıyorum.	Работя тук.	ra-bot-ya tuk
Yalnız yaşıyorum.	Живея сам.	ji-ve-ya sam
Ailemle birlikteyim.	Живея със семейството си.	ji-ve-ya sas se-meyst-vo-to si
Bekârim.	Неженен съм.	ne-je-nen sam
Evliyim.	Женен съм.	jenen sam

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Numaram ne zaman gelir?	Кога ще получа номера?	koga şte po-lu-ça no-me-ra
Belge alabilir miyim?	Мога ли да получа удостоверение?	moga li da po-lu-ça u-dos-to-ve-re-ni-e
Sağlık kaydı yaptırmalı mıyım?	Трябва ли да се запиша при лекар?	tryabva li da se za-pi-şa pri lekar
Sağlık sigortası nasıl yapılır?	Как се плащат здравните осигуровки?	kak se plaştat zdrav-ni-te o-si-gu-rov-ki
Başka ne yapmam gerekiyor?	Какво друго трябва да направя?	kakvo drugo tryabva da nap-rav-ya
Ne kadar tutar?	Колко струва?	kolko struva

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Добър ден, с какво мога да помогна? İyi günler, buyurun.
Siz	Искам да се регистрирам. Току-що пристигнах. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Имате ли паспорт и разрешение за пребиваване? Pasaportunuz ve oturma izniniz var mı?
Siz	Да, имам и двете. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Какъв е адресът ви? Adresiniz ne?
Siz	Улица Главна 12, София. Ulitsa Glavna 12, Sofya.
Görevli	Имате ли договор за наем? Kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Да, ето го. Evet, burada.
Görevli	Добре, регистрирам ви. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Кога ще получа номера? Numaram ne zaman gelir?
Görevli	След няколко дни. Birkaç gün içinde.
Siz	Благодаря много. Teşekkür ederim.

Bulgaristan'da Bilmeniz Gerekenler

LNCh her yerde istenir: yabancılara verilen kişisel numara olmadan banka hesabı açılamaz, sağlık sistemine kaydolunamaz, çoğu sözleşme yapılamaz. İlk halledilmesi gereken iştir.

Sağlık sigortası primi: Bulgaristan'da sağlık sigortası primlerinin düzenli ödenmesi gerekir; ödenmediğinde haklar askıya alınır. Çalışıyorsanız işveren öder, aksi hâlde kendiniz ödememiz gerekebilir — durumunuzu netleştirin.

Türkçe kolaylığı: Bulgaristan'da Türkçe konuşan büyük bir topluluk vardır; özellikle Kırcaali, Razgrad ve Şumnu bölgelerinde günlük hayatta Türkçe ile iletişim kurmak mümkündür. Resmî işlemlerde ise Bulgarca gerekir.

Kiril alfabesi: tabelalar ve resmî belgeler Kiril alfabesiyledir. Adınızın Kiril harfleriyle nasıl yazıldığını öğrenin; belgelerde tutarlı olması işleri kolaylaştırır.